

LOCATION & FITTING (1 & 2)

The Mastitis Detector must be positioned in the long milk tube, between the Claw and the Milk Transfer line, and sited where it is easily seen and unlikely to collect excessive dirt or be damaged. **IMPORTANT:** Use a section of the tube which empties of milk at the end of milking (see WARNING under CLEANING below regarding drainage).

IMPORTANT: when fitting to a high level or swing-over type parlour, the Mastitis Detector must be positioned as shown in illustration **1**.

Mastitis Detectors will fit tubing of 14-16mm internal bore and should be fitted to all milking points. Cut the long milk tube at a suitable position. Clean and rinse the Mastitis Detector then connect into the tube by push fit. Lubricate or soften the tube in soapy hot water for easier connection. The milk inlet with Arrow (see illustration **2**) MUST point in direction of flow and be on the side facing the operator.

OPERATION The Mastitis Detector is designed for use and cleaning under vacuum not pressure. Removal and replacement of the screen is by direct pull and push. The body clamp is self-locking.

CLEANING Upon completion of milking, remove screen, reverse it and wash with running water to remove any deposits and external soiling. The screen must be in place during CIP cleaning. The design provides access for cleaning fluid to all milk contact surfaces of the Mastitis Detector during normal circulation cleaning.

WARNING: Do NOT use a brush or scraper on the mesh. Do not use cleaning chemicals at concentrations greater than those recommended by the chemical manufacturer. Failure of the screen may result if left immersed in Hypochlorite or Acid solution between milkings – It is therefore recommended to ALWAYS DRAIN CLEANING SOLUTION from detectors after CIP cleaning.

INSTALLATION (1 & 2)

Installer le Détecteur de Mammite dans le tuyau long à lait entre la griffe et la canalisation à lait ou le pot trayeur. Le détecteur doit être positionné dans un endroit bien visible à l'abri de chocs. Il fonctionne aussi bien en position verticale qu'en position horizontale.

IMPORTANT: Pour les systèmes de traite en ligne haute il faudrait installer l'indicateur comme figure **1**.

Pour faire l'installation, laver et rincer le détecteur avant de le placer. Couper le tuyau à lait (de 14 à 16mm calibre interne) à un endroit approprié et y mettre le détecteur. Placer le détecteur de façon à ce que l'entrée de lait soit située face au trayeur (voir flèche, figure **2**).

OPERATION Le détecteur est conçu pour être utilisé et lavé sous vide – et non sous pression. Le déplacement et le remplacement de l'écran se fait par la traction et la poussée directes.

NETTOYAGE Le détecteur se nettoie en ligne, même à la case d'un programmeur de lavage. La conception de l'appareil permet au lait et au produit de nettoyage d'atteindre toutes les surfaces intérieures du détecteur. Avant le nettoyage, il faut tout simplement retourner le tamis dans son logement.

IMPORTANT: Ne pas frotter les mailles du tamis avec une brosse ou un racloir. Ne pas utiliser de produits nettoyants en grosse concentration, veuillez suivre les instructions du fabricant. Ne jamais laissez le détecteur dans la solution d'hypochlorite de sodium, ou d'acide, pendant de longues périodes - elle risque d'endommager le tamis plastique. Il est recommandé de vider le produit nettoyant du détecteur après le nettoyage en ligne.

EINBAUPOSITION (ABB 1 & 2)

Der Mastitis Indikator muss an den langen Milchschauch des Melkzeugs angeschlossen werden, zwischen Sammelstück und Milchleitung. Den Indikator gut sichtbar platzieren, so daß er möglichst nicht mit größeren Verschmutzungen in Berührung kommt oder gar beschädigt werden kann. Dabei einen Teil des Milchschauches benutzen der sich am Ende der Milchzeit entleert.

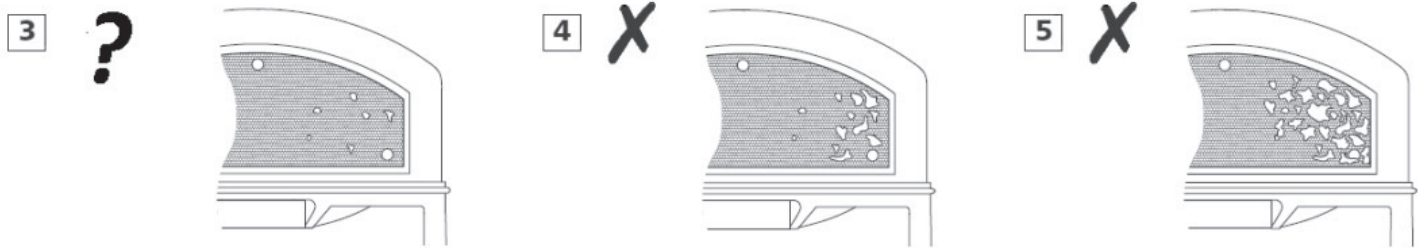
WICHTIG: Für Anschluß an einen obenverlegten oder swing-over Melkstand muß der Mastitis Indikator wie in Abb **1** angeschlossen werden.

Der Mastitis Indikator paßt auf Schläuche mit Innendurchmesser von 14 und 16mm und sollte an allen Melkstellen angebracht werden. Den Milchschauch an einer geeigneten Stelle durchschneiden. Mastitis Indikator reinigen und spülen, dann Indikator aufschieben, Um den Anschluß zu erleichtern, kann der Schlauch im heißen Seifenwasser weich gemacht werden, Darauf achten daß der Indikator in Strömungsrichtung der Milch eingesetzt wird wie in Abb **2**.

FUNKTIONSWEISE Der Indikator ist für die Anwendung und Reinigung unter Vakuum, nicht aber unter Druck, konstruiert. Abnehmen und Einsetzen des Siebes erfolgt durch einfaches ziehen und aufschieben. Die Gehäuseklammer ist selbstverriegelnd.

REINIGUNG Nach dem Melken das Sieb entfernen, umdrehen und unter fließendem Wasser auswaschen um jegliche Ablagerung oder Verschmutzung zu entfernen, Das Sieb muß bei der Melkanlagenreinigung eingesetzt sein. Alle Flächen des Indikators die mit Milch in Berührung kommen, werden bei der normalen Melkanlagenreinigung von der Reinigungslösung erfasst.

WICHTIG: Keine Bürsten oder Schaber am Sieb verwenden. Keine Reinigungslösungen anwenden die stärker sind als wie vom Hersteller empfohlen. Lassen Sie nie den Indikator in der Reinigungslösung Natriumhypochlorit oder Säure für längere Zeit da es das Sieb beschädigen könnte. Es ist empfohlen die Reinigungslösung vom Indikator nach der Melkanlagenreinigung zu leeren.



OPERATION

Clinical Mastitis is detected by the presence of clots on the downstream end of the screen shown in illustration **3**.

Deposits will not normally accumulate along the length of the screen. The detector will not necessarily retain every clot, but show a representative sample. The milker must visually inspect each individual Mastitis Detector when the cluster is removed.

Illustrations **3-5** are intended as a guide to the type of conditions which may arise. The quantity of clots indicates the degree of abnormality. A few clots (fig **3**) found only once does not necessarily indicate Mastitis. However, repeated detection of a few clots, or many clots (fig **4**) may indicate Mastitis requiring therapy under veterinary guidance. The affected quarter is found by palpation or by examination of the milk.

The Mastitis Detector is ergonomically designed for the rapid removal of mastitic milk deposits during milking. Simply remove the soiled screen, wash with running water, reverse it and replace.

If a screen becomes fully blocked, it is designed to allow milk to bypass without any adverse effect on the milk flow.

NOTE: Any distortion observed in the mesh is due to the natural movement of plastics in conjunction with hot and cold liquids and does not in any way affect the performance of the unit.

OPERATION

Une mammite clinique est décelable par la présence de grumeaux en aval du tamis. Les dépôts ne se forment normalement pas le long du tamis, car le principe du détecteur n'est pas de capter tous les grumeaux, mais seulement de prélever un échantillon.

Les figures **3 à 5** montrent ce que l'on peut voir sur le tamis. La quantité de grumeaux indique le degré d'anomalie. Quelques petits grumeaux (fig. **3**) aperçus une seule fois ne sont pas nécessairement un signe de mammite; par contre, la présence de nombreux grumeaux au cours d'un seul examen (fig. **4**) indique la présence d'une mammite. Le quartier atteint se reconnaît par palpation ou analyse du lait (comptage leucocytaires).

Le détecteur est conçu pour le déplacement rapide des grumeaux mastitiques de lait pendant la traite – enlevez simplement le tamis sale, rincez à l'eau courante, le renversez et le remettre en place. Lorsqu'un tamis est encrassé par les dépôts et qu'il reste des vaches à traire, attendre la fin de la traite de l'animal faisant l'objet de l'examen, puis remplacer le tamis souillé par un tamis de rechange.

Si un tamis deviant entièrement bloqué, le détecteur est conçu pour permettre le passage du lait sans avoir aucun effet sur le débit du lait.

NOTE: Une déformation du plastique du tamis peut être constatée lors de passage de liquides chauds ou froids; ceci n'affecte en rien le bon fonctionnement de l'unité.

FUNKTION SWEISE

Klinische Mastitis wird indiziert durch die Ablagerung von Klumpen am Abflußende des Siebes, siehe Abb **3**. Ablagerungen sammeln sich gewöhnlich nicht entlang des gesamten Siebes an, Der Indikator hält nicht unbedingt alle Flocken fest, zeigt jedoch ein repräsentatives Bild an. Der Melker muß sichtlich jedes einzelne Sieb inspizieren, wenn das Melkzeug entfernt worden ist.

Der Mastitis Indikator ist ergonomisch so konstruiert daß mastitische Milchablagerungen während des Melkens schnell beseitigt werden können. Einfach das verschmutzte Sieb herausnehmen, unter fließenden Wasser auswaschen, umdrehen und wieder einsetzen.

Abb **3-5** dienen als Anhaltspunkte möglicher auftretender Erscheinungsbilder. Die Anzahl der Klumpen weist auf den Grad der Abnormalität hin. Ein paar wenige Klumpchen, wie in Abb **3** die einmalig auftreten, weisen nicht unbedingt auf eine Mastitiserkrankung hin. Hingegen deutet wiederholtes Auftreten weniger Flocken, oder vieler Flocken wie in Abb **4** auf Mastitiserkrankung hin, die eine tierärztlichen Behandlung benötigen. Das erkrankte Euterviertel wird durch Abtasten oder durch Untersuchung des Viertelgemelks ermittelt.

Sollte das Sieb verstopft werden, erlaubt die Milchumleitung einen ununterbrochenen Milchfluss.

ANMERKUNG: Verzerrungen des Kunststoffsiebes durch die Einwirkung heißer und kalter Flüssigkeiten sind möglich, beeinträchtigt jedoch keinesfalls die Funktionsfähigkeit.